

¹رُؤْيَا إِسْعَى بْنِ أَمُوصَ، الَّتِي رَأَاهَا عَلَى يَهُوذَا وَأَوْرُسَلِيمَ، فِي أَيَّامِ عُزِّيَّا وَيُوثَامَ وَآخَازَ وَحَزَقِيَّا مُلُوكَ يَهُوذَا،² إِسْمَعِي أَنْتَبِهَا السَّمَاوَاتُ وَأُصْغِي أَنْتَبِهَا الْأَرْضُ لِأَنَّ الرَّبَّ يَتَكَلَّمُ، رَبِّيْتُ بَيْنَ وَتَسَاءُتُهُمْ، أَمَّا هُمْ فَعَصَوْا عَلَيَّ.³ النَّوُورُ يَعْرِفُ قَانِيهِ وَالْجَمَارُ مِغْلَفَ صَاحِبِهِ، أَمَّا إِسْرَائِيلُ فَلَا يَعْرِفُ. شَعْبِي لَا يَعْقِلُ.⁴ وَبَلُّ لِلأُمَّةِ الْخَاطِئَةِ، الشَّعْبُ الْثَقِيلُ الْإِنِّمَ، تَسْلُ قَاعِلِي السَّرِّ، أَوْلَادُ مُفْسِدِينَ. تَرَكُوا الرَّبَّ، اسْتَهْتَاوْا بِقُدُوسِ إِسْرَائِيلَ، ارْزُقُوا إِلَى وَرَاءِ.⁵ عَلَيَّ مَ بَصُرْتُونَ بَعْدُ. تَرْدَادُونَ رِغَانًا. كُلُّ الرَّأْسِ مَرِيضٌ وَكُلُّ الْقَلْبِ سَقِيمٌ.⁶ مِنْ أَسْفَلِ الْقَدَمِ إِلَى الرَّأْسِ لَيْسَ فِيهِ صِحَّةٌ، بَلْ جُرْحٌ وَخَبَاطٌ وَصَرْبَةٌ طَرِيَّةٌ لَمْ تُعْصَرْ وَلَمْ تُعْصَبْ وَلَمْ تُكَلِّمْ بِالرَّبِّ.⁷ بِلَاذِكُمْ خَرَبَتْ. مُدْنُكُمْ مُحْرَقَةٌ بِالنَّارِ. أَرْضُكُمْ تَأْكُلُهَا غُرَبَاءُ قُدَامَكُمْ وَهِيَ حَرِبَةٌ كَانِقِلَابِ الْغُرَبَاءِ.⁸ قَتَيْتَ ابْنَهُ صِهْتُونَ كِمِطْلَةٍ فِي كَرْمٍ، كَحَيْمَةٍ فِي مَقْتَنَةٍ، كَمَدِينَةٍ مُحَاصَرَةٍ. لَوْلَا أَنَّ رَبَّ الْجُنُودِ أَبْقَى لَنَا بَقِيَّةً صَغِيرَةً لَصِرْنَا مِثْلَ سَدُومَ وَشَابَهَتَا عَمُورَةَ.⁹ إِسْمَعُوا كَلَامَ الرَّبِّ يَا قُصَاةَ سَدُومَ. أَصْغُوا إِلَى سَرِيعَةِ إِلَهَتَا يَا شَعْبَ عَمُورَةَ،¹¹ لِمَاذَا لِي كَثُرَتْ دَبَائِحُكُمْ. يَقُولُ الرَّبُّ اتَّخَفْتُ مِنْ مُحْرَقَاتِ كِبَاشِي وَشَحَمِ مُسَيِّمَاتٍ، وَبَدَمِ عُجُولٍ وَخِرْقَانِ وَثُبُوسٍ مَا أَسْرُ.¹² جَيْتَمَا تَأْتُونَ لِتَطْهَرُوا أَمَامِي، مِنْ طَلَبَ هَذَا مِنْ أَيْدِيكُمْ أَنْ تَدُوسُوا دِبَارِي.¹³ لَا تَعُودُوا تَأْتُونَ بِتَقْدِمَةٍ بَاطِلَةٍ. التَّجُورُ هُوَ مَكْرَهُهُ لِي. رَأْسُ الشَّهْرِ وَالسَّبْتُ وَبِدَاءُ الْمَحْفَلِ. لَسْتُ أَطِيقُ الْإِنِّمَ وَالْإِعْيَاكَافَ.¹⁴ رُؤُوسُ شُهُورِكُمْ وَأَعْيَادُكُمْ بَعْصَهَا تَقْسِي. صَارَتْ عَلَيَّ ثِقْلًا. مَلِكْتُ جَمَلَهَا.¹⁵ فَجِئْتُ تَسْطُونَ أَيْدِيكُمْ أَسْرُ عَيْتِي عَنْكُمْ، وَإِنْ كَثُرْتُمْ الصَّلَاةَ لَا أَسْمَعُ. أَيْدِيكُمْ مَلَأَتْ دَمًا.¹⁶ اِغْتَسِلُوا. تَتَّقُوا. اغْرُلُوا سَرَّ أَعْيَالِكُمْ مِنْ أَمَامِ عَيْتِي. كُفُّوا عَنْ فِعْلِ السَّرِّ.¹⁷ تَعْلَمُوا فِعْلَ الْخَيْرِ. اطْلُبُوا الْحَقَّ. انْصِفُوا الْمَظْلُومَ. ائْصُوا لِلْيَتِيمِ. حَامُوا عَنِ الْأَرْمَلَةِ.¹⁸ هَلُمَّ تَتَحَاجَّجْ، يَقُولُ الرَّبُّ. إِنْ كَانَتْ حَطَايَاكُمْ كَالْقَرْمِزِ تَبْيَضُ كَالنَّجْجِ. إِنْ كَانَتْ جَهْرَاءَ كَالدُّودِيِّ تَصِيرُ كَالصُّوفِ.¹⁹ إِنْ شِئْتُمْ وَسَمِعْتُمْ تَأْكُلُونَ خَيْرَ الْأَرْضِ.²⁰ وَإِنْ أَبَيْتُمْ وَتَمَرَّدْتُمْ تُوْكَلُونَ بِالسَّيْفِ. لِأَنَّ قَمَّ الرَّبِّ تَكَلَّمَ.²¹ كَيْفَ صَارَتْ الْقَرْيَةُ الْأَمِيَّةُ رَانِيَّةً. مَلَأَتْهَا حَقًّا. كَانَ الْعَدْلُ بَيْتَ فِيهَا. وَأَمَّا الْآنَ قَالِقَائِلُونَ.²² صَارَتْ فَصْلُكَ رَعْلًا وَجَمْرُكَ مَعْشُوشَةً بِمَاءٍ.²³ رُؤُوسُكُمْ مُتَمَرَّدُونَ وَلُغَفَاءُ اللَّصُوصِ. كُلُّ وَاحِدٍ

¹The vision of Isaiah the son of Amoz, which he saw concerning Judah and Jerusalem in the days of Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah, kings of Judah. Hear, O heavens, and give ear, O earth: for the LORD hath spoken, I have nourished and brought up children, and they have rebelled against me.³The ox knoweth his owner, and the ass his master's crib: but Israel doth not know, my people doth not consider.⁴Ah sinful nation, a people laden with iniquity, a seed of evildoers, children that are corrupters: they have forsaken the LORD, they have provoked the Holy One of Israel unto anger, they are gone away backward.⁵Why should ye be stricken any more? ye will revolt more and more: the whole head is sick, and the whole heart faint.⁶From the sole of the foot even unto the head there is no soundness in it; but wounds, and bruises, and putrifying sores: they have not been closed, neither bound up, neither mollified with ointment.⁷Your country is desolate, your cities are burned with fire: your land, strangers devour it in your presence, and it is desolate, as overthrown by strangers.⁸And the daughter of Zion is left as a cottage in a vineyard, as a lodge in a garden of cucumbers, as a besieged city.⁹Except the LORD of hosts had left unto us a very small remnant, we should have been as Sodom, and we should have been like unto Gomorrah.¹⁰Hear the word of the LORD, ye rulers of Sodom; give ear unto the law of our God, ye people of Gomorrah.¹¹To what purpose is the multitude of your sacrifices unto me? saith the LORD: I am full of the burnt offerings of rams, and the fat of fed

مِنْهُمْ بُحِبُّ الرَّشَوَةَ وَبِئْسَ الْعَطَايَا. لَا يَقْضُونَ لِلْيَتِيمِ،
وَدَعَوَى الْأَرْمَلَةِ لَا تَصِلُ إِلَيْهِمْ.²⁴ لِذَلِكَ يَقُولُ السَّيِّدُ رَبُّ
الْجُنُودِ عَزِيزُ إِسْرَائِيلَ، أَه. إِنِّي أَسْتَرِيحُ مِنْ حُصَمَايَ
وَأَتَّقِيكُمْ مِنْ أَعْدَائِي،²⁵ وَأُرُدُّ يَدَيَّ عَلَيْكُمْ، وَأُنْقِي رَعْلَكُمْ كَأَنَّهُ
بِالْبُورِقِ، وَأَنْزِعُ كُلَّ قَصْدِيرِكِ،²⁶ وَأَعِيدُ قُضَاتِكِ كَمَا فِي
الْأَوَّلِ وَمُشِيرِيكِ كَمَا فِي الْبَدَاةِ. بَعْدَ ذَلِكَ تُذْعِنُ مَدِينَةُ
الْعَدْلِ، الْقَرْيَةُ الْأَمِينَةُ.²⁷ صَهْيُونَ تُفْدَى بِالْحَقِّ وَتَائِبُوهَا
بِالْبَرِّ.²⁸ وَهَلَاكُ الْمُذْنِبِينَ وَالْخَطَاةِ يَكُونُ سَوَاءً، وَتَارِكُو
الرَّبِّ يَفْتَنُونَ.²⁹ لَأَنَّهُمْ يَحْجَلُونَ مِنْ أَشْجَارِ الْبُطْمِ الَّتِي
اشْتَهَيْتُمُوهَا وَتُخْرَوْنَ مِنَ الْجَنَّاتِ الَّتِي
اِحْتَرْتُمُوهَا.³⁰ لَأَنَّكُمْ تَصِيرُونَ كِبْطَمَةً قَدْ دُبِلَ وَرَفُوهَا
وَكَجَنَّةٍ لَيْسَ لَهَا مَاءٌ.³¹ وَبَصِيرُ الْفَوَئِي مَسَافَةٌ، وَعَمَلُهُ
سَرَارٌ، فَيَحْتَرِقَانِ كِلَاهُمَا مَعًا وَلَيْسَ مَنْ يُطْفِئُ.

beasts; and I delight not in the blood of
bullocks, or of lambs, or of he
goats.¹² When ye come to appear before
me, who hath required this at your hand,
to tread my courts?¹³ Bring no more vain
oblations; incense is an abomination unto
me; the new moons and sabbaths, the
calling of assemblies, I cannot away with;
it is iniquity, even the solemn
meeting.¹⁴ Your new moons and your
appointed feasts my soul hateth: they are a
trouble unto me; I am weary to bear them
.¹⁵ And when ye spread forth your hands, I
will hide mine eyes from you: yea, when ye
make many prayers, I will not hear: your
hands are full of blood.¹⁶ Wash you, make
you clean; put away the evil of your doings
from before mine eyes; cease to do
evil;¹⁷ Learn to do well; seek judgment,
relieve the oppressed, judge the
fatherless, plead for the widow.¹⁸ Come
now, and let us reason together, saith the
LORD: though your sins be as scarlet, they
shall be as white as snow; though they be
red like crimson, they shall be as wool.¹⁹ If
ye be willing and obedient, ye shall eat the
good of the land:²⁰ But if ye refuse and
rebel, ye shall be devoured with the sword:
for the mouth of the LORD hath spoken it
.²¹ How is the faithful city become an
harlot! it was full of judgment;
righteousness lodged in it; but now
murderers.²² Thy silver is become dross,
thy wine mixed with water:²³ Thy princes
are rebellious, and companions of thieves:
every one loveth gifts, and followeth after
rewards: they judge not the fatherless,
neither doth the cause of the widow come
unto them.²⁴ Therefore saith the Lord, the

Isaiah 1

LORD of hosts, the mighty One of Israel,
Ah, I will ease me of mine adversaries, and
avenge me of mine enemies.²⁵ And I will
turn my hand upon thee, and purely purge
away thy dross, and take away all thy
tin.²⁶ And I will restore thy judges as at the
first, and thy counsellors as at the
beginning: afterward thou shalt be called,
The city of righteousness, the faithful
city.²⁷ Zion shall be redeemed with
judgment, and her converts with
righteousness.²⁸ And the destruction of the
transgressors and of the sinners shall be
together, and they that forsake the LORD
shall be consumed.²⁹ For they shall be
ashamed of the oaks which ye have
desired, and ye shall be confounded for
the gardens that ye have chosen.³⁰ For ye
shall be as an oak whose leaf fadeth, and
as a garden that hath no water.³¹ And the
strong shall be as tow, and the maker of it
as a spark, and they shall both burn
together, and none shall quench them .